

### **Servicio de Emergencias en Halle (Saale)**

Servicio de Emergencias: **0345 68 10 00**

Emergencias ambulantes St. Elisabeth/ St. Barbara 0 – 24 Uhr  
Tel.: **0345 21 34 310**

Emergencias ambulantes Martin- Luther- Universität 0 – 24 Uhr  
Tel.: **0345 557 58 60**

### **Consultas autorizadas para Pediatría en Halle**

**Dr. Birgit Reinhardt &  
Dr Heidrun Wawro**  
Steinstraße 32  
06108 Halle (Saale)  
Tel.: 0345 50 34 70

**Dr. Helga Baeßler**  
Clara- Zetkin-Straße 14  
06114 Halle  
Tel.: 0345 523 22 23

**Hendrik Altnau**  
Steinweg 27  
06110 Halle (Saale)  
Tel.: 0345 202 14 57

**Dr. Eva Zaage**  
Äußere Leipziger Straße 7  
06116 Halle  
Tel.: 0345 560 26 25

**Dr. Dagmar Barth**  
Merseburgerstraße 46  
06110 Halle (Saale)  
Tel.: 0345 120 44 44

**Birgit Mauerhoff-Klapperstück**  
Kohlschütterstraße 7  
06114 Halle  
Tel.: 0345 525 01 21

**Dr. Anna-Elisabeth Kapuhs**  
Bertramstraße 1

**Heike Artus**  
Köthener Straße 13

06110 Halle  
Tel.: 0345 290 65 10

**Waltraud Mittenentzwei**  
Südstraße 61  
06110 Halle  
Tel.: 0345 202 87 32

**Cornelia Rickers**  
G.-Herzberg -Str. 14  
06110 Halle  
Tel.: 0345 120 03 36

**Dr. Gabriele Tiboldi**  
Am Steintor 6  
06112 Halle  
Tel.: 0345 283 57 15

**Dr. Simone Trautmann**  
Unstrutstraße 3  
06122 Halle  
Tel.: 0345 804 56 50

**Dr. Evelyn Seifert**  
Neustädter Passage 1  
06122 Halle  
Tel.: 0345 806 04 08

**Saskia Adolphi**  
Ernst-Hermann-Meyer Str. 58  
06124 Halle  
Tel.: 0345 472 25 50

**Birgit Neumeister**  
Ernst-Hermann-Meyer Str. 58

06118 halle  
Tel.: 0345 521 19 45

**Marion Schroeder**  
Kröllwitzer Straße 35  
06120 Halle  
Tel.: 0345 388 07 15

**Sabine Lehmann**  
Am Tulpenbrunnen 3  
06122 Halle  
Tel.: 0345 805 66 83

**Gudrun Dreller**  
Wilhelm-v.- Klewitz-Str. 11  
06132 Halle  
Tel.: 0345 774 83 13

**Renate Giese**  
Wilhelm-v.-Klewitz-Str. 11  
06122 Halle  
Tel.: 0345 774 83 11

**Dr. Marina Glasse**  
Wilhelm-v.-Klewitz-Str. 11  
06132 Halle  
Tel.: 0345 776 34 28

**Dr. Detlef Wend**  
Reilstraße 129 a  
06114 Halle  
Tel.: 0345 529 42 18

06124 Halle  
Tel.: 0345 472 25 50

**Dr. Cordula Worch**  
Ernst-Hermann-Meyer Str. 58  
06124 Halle  
Tel.: 0345 472 25 50

**Dr. Heidemarie Ullrich**  
Falladaweg 10  
06126 Halle  
Tel.: 0345 687 10 19

**Dorothei Zeißler**  
Diesterwegstraße 39  
06128 Halle  
Tel.: 0345 478 67 65

**Corry Aspe**  
Wilhelm-v-Klewitz-Str.11  
06132 Halle  
Tel.: 0345 774 82 56

Quelle: <http://www.kvsa.de>

Una variedad de información sobre el asesoramiento, temas de actualidad, a la pediatría, enfermedades infecciosas y de salud de la mujer se puede encontrar en la Guía de la salud intercultural para Hallenserinnen. Proporciona una visión general de la Zona establecida en los médicos y proporciona información acerca de los idiomas que se hablan en las clínicas. El Folleto en Alemán, Inglés, Francés y Ruso, se puede obtener en el Representante de la migración y la integración del Ayuntamiento, la Sra. Schneutzer. La versión de descarga se puede obtener también en los Idiomas. Vietnamita. Árabe y Kurda en [www.integration.halle.de](http://www.integration.halle.de). Información y Descarga o recuperar en [www.jw-frohe-zukunft.de](http://www.jw-frohe-zukunft.de).

Pará qué se pregunta sobre el „entorno familiar“

Existe una estrecha relación entre la situación familiar y la salud del niño, gracias a sus datos se podrá brindar la ayuda correspondiente a la situación específica de su hijo.

¿Qué sucede con los datos recogidos?

Para la recolección, transformación y utilización de datos personales se aplicarán las disposiciones de la Ley de Protección de Datos de Carácter Personal (DSG-LSA) así como también la confidencialidad médica. Los datos recogidos se utilizarán para una evaluación y documentación médica, como también se entregarán de forma anónima a la vigilancia al estado de Sajonia-Anhalt.

Para concluir le rogamos:

Traer a la prueba de escolarización el cuestionario debidamente relleno, el carnet de vacunación, el cuadernillo amarillo de atención médica, así como también en caso de usar el niño anteojos traerlos.

La presentación del carnet de vacunación es obligatoria para todo niño que entre en el primer grado, las vacunas solo pueden ser certificadas por médicos autorizados o por el departamento de salud (SG § 34 párrafo 11).

Atentamente,

la responsable

Dr. med. Ch. Herrmann  
 Pediatra

-----  
 Médico escolar

**Consentimiento para la recolección de datos de acuerdo §4 DSG-LSA (Ley de Protección de datos de carácter personal del 12 de marzo de 1992)**

Todos los datos personales entregados son parte del examen médico de nuestro/a hijo /a, y están a disposición del Departamento de Salud sección, servicio al niño y joven.

Estos datos pueden ser únicamente utilizados y de manera anónima por el Departamento de Salud para su documentación médica.

Sé que puedo en cualquier momento futuro revocar mi decisión. Por otra parte sé que existe la posibilidad de entregar los datos sociales aún durante la entrevista.

-----  
 Lugar y fecha

-----  
 Firma de los padres/ tutores legales

Carta para los padres de familia y cuestionario de escolarización

Estimados padres/ tutores legales

Su hijo(a) asistirá a la escuela desde el próximo año por esta razón la Ley de Educación de Sajonia-Anhalt promulgada el 01.08.2005, requiere un examen de escolarización obligatorio (según SchulG LSA §37 párrafo. 2, GDG-LSA §9 párrafo. 2) así como otros fundamentos jurídicos para esta investigación son la Ley de Protección de Datos (Ley de protección de datos personales promulgada el 12 Marzo de 1992 / § DSG-LSA 9 Sección 1)La ley de Salud del estado de Sajonia-Anhalt promulgada el 21.11 1997 (GDG-LSA § 23, párrafo 1) y la Ley de Control de Infecciones (SG § 34 párrafo 11).

¿Qué sucederá durante el examen?

En el examen, un médico escolar del Ministerio de Salud, observará desde un punto de vista médico, el desarrollo de su hijo, además atenderán cualquier tipo de duda sean éstas de padres o escuela sobre probables problemas de salud o desarrollo y de sus posibles terapias.

¿Cómo será el examen?

Su hijo será examinado en su presencia, se evaluará la salud en general y la madurez física, psicológica, emocional y social del niño, así como también la función de los sentidos (vista, oído), si se descubre cualquier tipo de disfunción, se recomendará un diagnóstico más detallado o se presentará cualquier tipo de terapia de apoyo.

¿Qué se necesita para el examen?

Antes de realizar el examen se le entregará éste cuestionario, además se le pide traer el carnet de vacunación y el cuadernillo amarillo de atención médica

Los datos sobre el tema 5 “Entorno Familiar” también pueden ser discutidos durante la entrevista médica.

¿Para qué sirve este cuestionario?

Todos los datos del cuestionario se darán de forma voluntaria. Los resultados servirán para evaluar de forma adecuada si se encontrase cualquier tipo de peculiaridad. Es muy probable que usted se encuentre ya familiarizado con éste tipo de procedimiento médico. No existe ningún tipo de desventaja si no se ha respondido a las preguntas.

**Cita:**

**Lugar: Helmeweg 2**

Apellido del niño: .....Nombre(s): .....

Fecha de nacimiento: ..... Nacionalidad: .....

Dirección: .....

Escuela asignada: .....

Nombre de los padres/tutores legales: .....

Teléfono: .....

**1. Embarazo y parto:**

Enfermedades de la madre durante el embarazo:  sí  no

De ser así ¿cuáles?

.....

Peso al nacer: .....g

Parto Normal  Nacimiento prematuro  Nacimiento múltiple

Complicaciones durante el parto (ejemplo. Cesárea, vacuum extractor, fórceps)

**2. Desarrollo del niño**

Primer diente	<input type="radio"/> alrededor del 6° – 8° mes	<input type="radio"/> después
Primeros pasos	<input type="radio"/> alrededor del 12° mes	<input type="radio"/> después
Primeras palabras	<input type="radio"/> alrededor del 16° – 24° mes	<input type="radio"/> después
Dejó pañales	<input type="radio"/> alrededor del. 3°- 4° año	<input type="radio"/> después
Problemas		

**3. Enfermedades anteriores**

<input type="radio"/> Ictericia de recién nacido medio/ulceración	<input type="radio"/> Inflamación del oído
<input type="radio"/> Hepatitis A (infecciosa) columna, cadera, pies o similares	<input type="radio"/> Enfermedades óseas: esqueleto,
<input type="radio"/> Varicela	<input type="radio"/> Enfermedades renales, cistitis
<input type="radio"/> Tos ferina	<input type="radio"/> Enfermedades respiratorias
<input type="radio"/> Meningitis	<input type="radio"/> Enfermedades reumáticas
<input type="radio"/> Convulsiones	

Otras enfermedades / ¿Cuáles?

.....  
.....

**4. Salud actual del niño:**

<input type="radio"/> Tendencia a resfrios	<input type="radio"/> Enfermedades cardiovasculares
<input type="radio"/> Respira por la boca	<input type="radio"/> Enfermedades de la cadera
<input type="radio"/> Neurodermatitis	<input type="radio"/> Enfermedades renales, urológicas
<input type="radio"/> Alergias	<input type="radio"/> Diabetes (diabetes sacarina)

¿Qué tipo de tratamiento han sido o serán necesarios?:

Logopedia  Terapia de apoyo

Terapia ocupacional  Fisioterapia

El niño necesita medicación diaria (de ser afirmativo, ¿qué toma?)

.....  
.....)

Estancias hospitalarias (de ser afirmativo, ¿por qué motivo?)

.....)

Accidentes (en caso de ser afirmativo, ¿cuáles?)

.....)

Operación (¿ en caso que si, cual?)

.....)

¿Tiene actualmente su hijo alguno de estos malestares?

Dolor de cabeza  Trastornos musculoesqueléticos  
 Dolor de estómago  
 Trastornos de sueño

Otros problemas de salud que le gustaría discutir referente a la escolarización de su hijo

.....  
.....

**5. Entorno familiar**

¿Asiste su hijo a la guardería?  sí  no

Número de hermanos: .....

Edad de los hermanos: .....

El niño vive en el momento con:

Ambas personas que comparten la custodia  
 Madre  
 Padre

¿Se fuma en el hogar?

Sí  no  
 sin especificar

Trabaja la madre actualmente:  sí  no

Tiempo completo  Tiempo parcial

Trabaja el padre actualmente:  sí  no

Tiempo completo  Tiempo parcial

Título escolar de la madre  9  10  Bachillerato

Título escolar del padre:  9  10  Bachillerato

Lugar y fecha  
/del tutor legal

Firma de un padre de familia

## **Matronas en las Familias en Halle (Saale)**

Tener un hijo significa para muchos, Alegria, cumplimiento de sueño. Pero hay Mujeres embarazadas, Familias, Pares preocupados, ayudarlas es el objetivo de las matronas de Familia.

En el Estado de Halle/Saale desde el 2004 hay 4 matronas de Familia.

Son Profesionales especializadas y Cualificadas que participan en el Proyecto para la Mujer, "Matronas de Familia en Sachsen-Anhalt" dirigido por el Ministerio de la Salud.

Su área de responsabilidad se extiende desde la Atención Prenatal hasta el 1 año del último hijo nacido en el hogar.

Las matronas de Familia están sujetas a la Confidencialidad. Y están relacionadas o involucradas en redes de todas las demás áreas con ayuda para las Madres, los hijos y toda la Familia en General.

### **Que Desean Las matronas en las Familias:**

- Fortalecer las Familias y las Mujeres en las tareas domésticas
- Fortalecer vínculos entre Madre e Hijos
- Vigilar por el rápido Desarrollo
- Ayudar en el reconocimiento de Problemas de la Salud
- Apoyo y demostración de la Lactancia Materna para el niño.
- Orientación de una saludable Alimentación en el 1 año de Edad.
- Crear acciones de ayuda para problemas Financieros de la Salud Mental - Social

### **A quien visitan las Matronas?**

Visitan Familias que en diferentes tipos de formas muy cargados están, por Ejm:

- Jóvenes Embarazadas, Madres Jóvenes
- Madres con bajo nivel Educativo
- Analfabetas

- Desempleadas con Problemas Financieros y de pobresas
- Con problemas domiciliarios
- Extranjeras sin recursos y una no definida situacion del Titulo de Residencia
- Mujeres con enfermedades cronicas en el embarazo
- Solucion a los problemas para Embarazos no deseados
- Posibles soluciones para una Perturbada relacion entre Padres e Hijos
- Mujeres a exigencias excesivas, el abandono, la negligencia
- Desamparo y Maltrato Familiar y sexuales Mujeres con antecedentes o delitos en la Familia

### Quien paga a las matronas familiares?

Las matronas son el primer de las Embarasadas y aproximadamente 8 semanas despues del nacimiento son pagadas por el Seguro de la Salud durante el Periodo de Servicio y hasta y el 1 Cumpleanos del nino se hace cargo el Ministerio de la Salud y Sociales en Sachsen-Anhalt.

### Un contacto es posible a traves de:

- La propia Mujer
- Por miembros de la Familia
- Parteras o matronas
- Medicos de Hospitales Pediatricos
- Trabajadores Sociales y Conserjerias
- Trabajadores Sociales y Conserjerias
- Adolescentes o en Oficinas de bienestar social

### Contacto con las matronas:

Chluppka, Petra      Telf: 0345 68 65 627  
 Friedrich, Yvonne    Telf: 0345 54 83 688  
 Morche, Anette      Telf: 0345 55 73 009  
 Nitschke, Manuela    Telf: 0177 44 90 471

### Certificados de nacimientos en los servicios publicos Formularios para Subsidio para Hijos Seguros de enfermedad

Stadt Halle (Saale)  
 Departamento de Registro

Marktplatz  
 06100 Halle  
 Tel.: 0345 221 46 23  
 Fax.: 0345 221 45 81

**Solicitud de Mantencion**

Öffnungszeiten:  
 Montag            9.00 – 12.00 Uhr  
 Dienstag        9.00 – 12.00 Uhr u.  
                          13.00 – 18.00 Uhr  
 Donnerstag      9.00 – 12.00 Uhr u.  
                          13.00 – 15.00 Uhr

Familienkasse Halle (Saale)  
 Schopenhauerstraße 2  
 06114 Halle (Saale)  
 Fax: 0345/52 49 73 28  
 E-Mail: [Familienkasse-Halle@arbeitsagentur.de](mailto:Familienkasse-Halle@arbeitsagentur.de)

Öffnungszeiten:  
 täglich            7.30 – 12.00 Uhr  
 Donnerstag      7.30 – 18.00 Uhr

### Oficina de Administracion del Estado

Landesverwaltungsamt  
 Seccion: Dinero para la Educatcion

Dienstgebäude Halle  
 Maxim-Gorki-Staße 7  
 06114 Halle  
 Tel.:0345 52 76 0  
 E-Mail: [posths@vwa.sachsen-anhalt.de](mailto:posths@vwa.sachsen-anhalt.de)

Öffnungszeiten:  
 Montag bis      9.00 – 12.00 u.  
 Donnerstag     13.00 – 15.30 Uhr  
 Freitag            9.00 – 13.00 Uhr

### Intormacion General/Registro de Guarderia

Empresa Guarderia para los ninos  
 Am Stadion 5  
 06122 Halle(Saale)  
 Te. 0345 221 22 34

Öffnungszeiten:  
 Dienstag        8.30 – 12.00 Uhr u.  
                          13.00 – 18.00  
 Donnerstag      8.00 – 12.00 Uhr

### Otras Preguntas/Mediacion Oficinas de Salud

Stadt Halle/ Saale  
 Oficinas de Salud; Senora Dr. med. C.Gröger  
 Helmeweg 2; 06122 Halle  
 Tel: 0345 690 26 83



**GUTSCHEIN**

Mit diesem Gutschein können Sie die Familien-plus-Karte hier im Krankenhaus erhalten. Wenden Sie sich bitte an das Krankenhauspersonal.

**Unser Geschenk für Sie und Ihr Baby:**  
Sechs Monate lang kostenfrei Bus und Bahn fahren.

**FAMILIEN-plus-KARTE**  
mit Gratis!  
und noch!!

**HAVAG**  
DIE STADTLINIE

Este vale puede canjearlo por la „Familien-plusKarte“ aquí en el hospital. Póngase por favor en contacto con el personal

Nuestro Regalo para Usted y su bebé:

Seis meses gratis en autobús y tranvía